



平成21年度採択 文部科学省 大学教育推進プログラム(GP)  
英米学科「多文化社会における英語による発信力育成」  
講演会(一般公開:Language: 英語)  
国際ワークショップ(英米学生限定:Language: 英語)

# Lecture & Workshop on Interpretation (通訳) by Associate Professor Kayoko Takeda



武田珂代子：プロフィール  
モントレー国際大学、翻訳通訳・言語教育大学院准教授、  
日英翻訳・通訳プログラム主任。会議・法務通訳者。

## Kayoko Takeda, PhD : Profile

Associate Professor, Graduate School of Translation, Interpretation,  
and Language Education, Monterey Institute of International Studies  
Conference and legal interpreter

### Day 1:講演会

"Interpreting as a profession"  
職業としての通訳

日時：2月18日(金) 13:30-15:00

場所：B46

内容：Interpreters play a vital role in today's globalized world as mediators of communication between different languages and cultures. The purpose of this lecture is two-fold. Firstly, it provides an overview of interpreting as a profession: various settings where interpreting is used, different modes of interpreting, and new trends and outlooks of the profession. Secondly, it describes how interpreters are trained and recruited outside Japan, focusing on practice and experience in the graduate program of translation and interpreting at the Monterey Institute of International Studies (MIIS). Some specific examples are drawn from Nanzan-MIIS alumni currently working as interpreters.

### Day 2:ワークショップ

"An introductory interpreting class:  
active listening"

通訳入門クラス、  
アクティブリスニング

日時：2月19日(土) 13:30-15:00

場所：B43

内容：In professional interpreter training, the first skill students learn is "active listening", which entails listening for and analyzing the speaker's message or the main ideas of a given speech. Students learn to focus on the structure, information hierarchy and logical flow of the speech, instead of paying too much attention to individual words. This process is essential for achieving meaning-based, coherent and clear interpretation. This workshop will introduce visualization, association, organization and other methods used in active listening. Students will be asked to analyze, summarize, and interpret (without taking notes) speeches of three to five minutes in length.

主催：南山大学外国語学部英米学科

問合せ先：英米学科英米GP事務局

Tel: (052)832-3111(内線:3503)

Email: [info-eibei-gp@nanzan-u.ac.jp](mailto:info-eibei-gp@nanzan-u.ac.jp)

<http://eibei-gp.nanzan-u.ac.jp/index.html>